

La perception de la compétence L2 des professeurs de français aux Pays-Bas
et les activités de langue en dehors et à l'intérieur de la classe

Mémoire de Bachelor Franse taal en cultuur

Dominique van Beekveld

6236502

Sous la direction de : Dr. M. Bril

Deuxième lecteur : Dr. F. A. C. Drijkoningen

Date : 16-07-2020

Mots : 9569

Universiteit Utrecht



Table de matières

ABSTRAIT	3
INTRODUCTION	4
CHAPITRE 1 – CONTEXTE THEORIQUE	5
1.1 <i>LES PERCEPTIONS ET LES ACTIVITES PAR RAPPORT AU NIVEAU DE LANGUE L2 DES PROFESSEURS</i>	5
1.2 <i>LES QUESTIONS DE RECHERCHE ET LES HYPOTHESES</i>	7
CHAPITRE 2 – METHODOLOGIE	8
CHAPITRE 3 – RESULTATS	9
<i>LES DONNEES DEMOGRAPHIQUES, L'EXPERIENCE DANS L'ENSEIGNEMENT ET LE NIVEAU DE LA FORMATION</i>	10
<i>LA PERCEPTION DES PROFESSEURS SUR LEUR NIVEAU DE LA LANGUE FRANÇAISE ET LEUR FORMATION</i>	10
<i>L'EXPERIENCE DANS L'ENSEIGNEMENT AUX DIFFERENTS NIVEAUX</i>	11
<i>LES CONVICTIONS SUR L'ENSEIGNEMENT ET L'APPRENTISSAGE DES LANGUES</i>	11
<i>L'UTILISATION DE LA LANGUE CIBLE</i>	13
<i>L'UTILISATION DE LA LANGUE FRANÇAISE EN CLASSE</i>	16
<i>L'UTILISATION DE LA LANGUE FRANÇAISE ENTRE COLLEGUES</i>	17
CHAPITRE 4 – DISCUSSION	18
CHAPITRE 5 – CONCLUSION	21
REFERENCES	22
ANNEXES	24

Abstrait

Ce mémoire se concentre sur les perceptions de la compétence L2 des professeurs de français aux Pays-Bas. Dans ce domaine de recherche, l'étude de Fraga-Cañadas (2010) est la seule recherche si détaillée sur ce sujet. Sa recherche a été effectuée aux États-Unis et se concentrait sur des professeurs d'espagnol. Pour la présente recherche, je me suis servie du même questionnaire que celui de l'étude de Fraga-Cañadas (2010). En plus, j'ai fait une distinction entre deux populations : les professeurs débutants/expérimentés et les professeurs fort expérimentés. Dans ce mémoire, je me suis également concentrée sur les différences entre les deux populations et leurs perceptions de la compétence L2, leur engagement aux activités pour la maintenance et l'amélioration du niveau de langue, la quantité de l'utilisation de la L2 à l'intérieur de la classe et leurs convictions sur l'apprentissage et l'enseignement des langues. Les résultats ont montré que les professeurs débutants/expérimentés ont une perception de leur compétence L2 plus négative et s'engagent moins aux activités de maintenance et d'amélioration du niveau de langue que les professeurs fort expérimentés. En plus, les professeurs débutants/expérimentés enseignent souvent aux niveaux plus bas et utilisent plus souvent la langue française à l'intérieur des classes aux niveaux plus élevés. Finalement, les deux populations de professeurs considèrent la compréhension des médias comme caractéristique la plus importante de l'apprentissage et de l'enseignement.

Abstract

Deze scriptie focust zich op de percepties van de taalvaardigheid van de doeltaal van docenten Frans in Nederland. In dit onderzoeksdomein is het onderzoek van Fraga-Cañadas (2010) het meest gedetailleerde onderzoek dat dit onderwerp betreft. Haar onderzoek vond plaats in de Verenigde Staten en concentreerde zich op docenten Spaans. Voor het huidige onderzoek heb ik gebruik gemaakt van haar enquête. Daarnaast heb ik een onderscheid gemaakt tussen twee populaties: beginnende/ervaren docenten en zeer ervaren docenten. In deze scriptie onderzoek ik de verschillen tussen de twee populaties en hun percepties van hun taalvaardigheid van de doeltaal, hun inzet voor activiteiten om het taalniveau op peil te houden of te verbeteren, het gebruik van de doeltaal binnen het klaslokaal en hun overtuigingen over het leren en aanleren van een tweede taal. De resultaten lieten zien dat beginnende/ervaren docenten een negatievere perceptie van hun taalvaardigheid hebben en zich minder inzetten voor activiteiten om het taalniveau op peil te houden of te verbeteren dan de zeer ervaren docenten. Daarnaast geven de beginnende/ervaren docenten vaker onderwijs aan de lagere niveaus en gebruiken ze vaker de Franse taal binnen het klaslokaal van de hogere niveaus. Ten slotte, vinden de twee populaties het begrijpen van geschreven en gesproken media het meest belangrijke kenmerk van het leren en het aanleren van een taal.

Introduction

Les professeurs de langues secondes (désormais : L2) qui ont récemment fini leurs études universitaires, ont un niveau assez élevé par rapport à la maîtrise de la L2. Nous référant au Cadre Européen Commun de Référence pour les langues (CECR), le niveau final de ces professeurs est en général C1, un niveau quasi-natif. Après leurs études universitaires ces professeurs donnent des cours à des écoles secondaires où ils enseignent la L2 aux élèves du premier cycle (première, seconde et troisième année) ou du second cycle (quatrième, cinquième et sixième année). Comme le niveau de langue auquel les cours à l'école secondaire sont donnés, est inférieur au niveau de langue final des professeurs après la finition des études universitaires, le niveau de langue de ces professeurs baisse après une certaine période (Mehotcheva, 2010 ; Włosowicz, 2017). La raison pour cette perte de compétence de langue peut être trouvée dans le fait que l'input à fournir aux élèves doit être adapté à leur niveau actuel. Plus spécifiquement, la complexité d'input doit correspondre à un niveau plus haut ('+1') que celui des élèves afin de stimuler l'apprentissage (*The Input Hypothesis*, Krashen, 1985). De ce fait, les professeurs de langues L2 simplifient l'emploi de la langue native en classe, ce qui a pour conséquence que les connaissances approfondies de la langue L2 se perdent après un certain temps (Mehotcheva, 2010 ; Szupica-Pyrzanowska & Malesa, 2017 ; Włosowicz, 2017).

D'un point de vue didactique, la compétence L2 des professeurs est en relation avec la qualité de l'enseignement en langues L2 (Shin, 2008 ; Richards et al., 2013). Dans la recherche de Richards et al. (2013) les auteurs ont analysé les différences de la pratique éducatrice entre plusieurs professeurs ayant des niveaux différents de la langue cible. Ils ont utilisé des aspects de base comme l'utilisation de sources authentiques, *modelling* (le professeur comme l'exemple de l'expression de la langue), évidence correctrice, management de la classe, explications consciencieuses, input riche et la capacité d'improviser. Les chercheurs ont trouvé que les professeurs qui avaient un niveau de langue plus élevé, avaient des capacités plus fortes pour donner des explications consciencieuses, un input plus riche et pouvaient répondre plus spontanément aux questions concernant la langue et la culture. Cette étude conclut par dire que la qualité didactique des professeurs ayant un niveau de langue plus élevé est supérieure à celle des professeurs qui ont un niveau de langue plus bas.

C'est pour cette raison qu'il est important que les professeurs de langues L2 maintiennent leur niveau de langue. Afin d'investiguer les perceptions sur la compétence de langue chez cette population de professeurs et les activités qu'ils mettent en pratique pour maintenir leur compétence de langue, Fraga-Cañadas (2010) a exécuté une étude approfondie à ce propos aux États-Unis. Cette étude a montré que les professeurs qui jugent leur compétence de langue insuffisante, subissent beaucoup de conséquences désavantageuses (manque de vocabulaire, peur de parler la langue cible) et qu'il y a une plus grande détérioration de langue chez les professeurs qui enseignent aux niveaux plus bas. En plus, la collaboration entre les professeurs natifs et non-natifs est importante pour la maintenance de la langue.

A mes meilleures connaissances une étude pareille n'a jamais été effectuée aux Pays-Bas. Comme les professeurs de langues L2 testés dans Fraga-Cañadas (2010) ont une motivation pour maintenir leur niveau de langue qui est différente par rapport à celle des professeurs de langues L2 aux Pays-Bas, il est pertinent d'investiguer cet aspect aux Pays-Bas aussi. La différence entre les motivations de maintenir le niveau L2 peut être reliée au fait que la population hispanophone devient plus vaste aux États-Unis et que la diversité de la culture hispanique aux États-Unis mène à une demande plus forte d'un niveau élevé de la langue L2. Cette motivation est différente par rapport aux Pays-Bas, parce que dans ce pays, il n'y a pas une autre population qui parle la langue L2 (comme le français). Alors, la nécessité d'être capable de communiquer avec une population spécifique manque dans ce pays.

Dans ce contexte les résultats de Fraga-Cañadas (2010) pourraient être différents par rapport aux perceptions sur la compétence L2 et aux activités faites pour maintenir cette compétence aux Pays-Bas. Le but du présent mémoire est de tester cette prédiction.

En ce faisant, je me baserai sur le matériel de test utilisé et la procédure suivie dans l'étude de Fraga-Cañadas (2010) et je ferai une distinction entre les professeurs débutants/expérimentés et les professeurs fort expérimentés pour avoir une image plus concrète du changement de la perception des professeurs au cours du temps. Plusieurs études ont montré qu'il y a une différence entre ces deux populations sur la base de différents aspects de l'éducation : la connaissance pédagogique pour la motivation des élèves (Hosseini et al., 2017), le management de la classe (Wolff et al., 2017), la planification des activités pendant la carrière des élèves (Koni & Krull, 2018) et la réflexion cognitive et la rationalité (Čavojová & Jurkovič, 2017).

Ce mémoire est organisé comme suit : au premier chapitre, je discuterai la littérature pertinente par rapport aux perceptions de la maîtrise de la langue des professeurs L2 et les activités auxquelles ils s'engagent pour soutenir cette maîtrise. Dans ce chapitre je présenterai également les questions de recherche et les hypothèses. Au deuxième chapitre, je décrirai la méthode de recherche et au troisième chapitre, je présenterai les résultats de l'enquête en faisant la distinction entre les deux populations. Puis, au quatrième chapitre, j'interpréterai les résultats dans la perspective des hypothèses. En plus, je discuterai les limitations de cette recherche, je proposerai des recommandations pour l'éducation des langues étrangères et je formulerai des propositions pour des recherches futures.

Chapitre 1 – Contexte théorique

Dans ce chapitre, je donnerai plus de contexte théorique sur les perceptions et les activités des professeurs L2 à l'aide de la littérature au premier paragraphe. J'exposerai aussi la recherche de Fraga-Cañadas (2010) dans ce paragraphe. En plus, au deuxième paragraphe, je présenterai les questions de recherche et les hypothèses.

1.1 Les perceptions et les activités par rapport au niveau de langue L2 des professeurs

Une étude qui s'est focalisée en détail sur les perceptions de la compétence L2 des professeurs est celle de Medgyes (1994), citée dans Fraga-Cañadas (2010). Dans cet article, l'auteur a exécuté une recherche se focalisant sur 216 professeurs d'anglais venant de dix pays différents. Le but de la recherche était de mesurer les différentes perceptions sur leurs pratiques de l'enseignement et comment cette perception joue un rôle dans leur comportement à l'éducation. Les données avaient été rassemblées à l'aide d'une enquête. Les résultats ont montré que la perception d'un professeur non-natif s'aggrave quand il/elle doit faire face aux limitations par rapport à l'utilisation de l'anglais. Ces limitations se manifestent par l'utilisation des livres pour l'enseignement comme seul contact avec la L2 et le manque de pouvoir parler la langue cible avec les locuteurs natifs. Les professeurs ayant un niveau plus élevé de la langue cible sont moins hésitants et moins conscients de leurs pratiques dans la classe, parce que les cours de ces professeurs se passent naturellement. Les résultats ont montré aussi que ces professeurs sont plus efficaces dans la pratique de l'enseignement. Cependant, il faut faire attention à l'idée que les non-natifs peuvent seulement donner des cours aux niveaux plus bas. Comme montré dans l'introduction, l'enseignement aux niveaux plus bas est inférieur au niveau de langue final des professeurs après la finition des études universitaires. Le résultat après avoir donné des cours aux niveaux plus bas pendant une certaine période est que le niveau de langue de ces professeurs baisse.

La maîtrise de la langue cible joue alors un grand rôle dans la pratique de la classe. Chambless (2012) a élaboré ce sujet. Elle s'est concentrée sur les perceptions sur la maîtrise de la langue orale et l'effet sur l'efficacité des qualités du professeur et sur l'apprentissage des élèves. Elle conclut que le niveau de la maîtrise de langue a une influence sur tous les niveaux de l'apprentissage d'une langue. Premièrement, quand un professeur a une perception négative de sa compétence, il/elle utilisera la langue maternelle (L1) plus souvent, parce que la confiance de parler la L2 manque. En plus, quand le professeur voit que les élèves ne comprennent pas ce qu'il ou elle dit, ou qu'il y a une grande perte de temps (comme résultat d'une compétence de langue insuffisante), le professeur tend à parler la L1 plus vite. Les élèves considèrent la compétence orale en L2 du professeur comme la caractéristique la plus importante pour qu'ils puissent apprendre une nouvelle langue.

La perception des professeurs sur leur propre maîtrise de la langue est d'une importance primordiale pour que les professeurs sachent ce dont ils sont capables de faire pendant les cours. Selon Hiver (2013), il y a une corrélation forte entre la perception du professeur sur sa propre compétence de langue et la motivation de s'engager aux activités de maintenance ou de l'amélioration du niveau de langue. Une perception négative, avec des élèves qui ne réussissent pas les cours comme résultat, cause la motivation de développer le niveau de langue et alors le choix de participer aux programmes ou activités d'amélioration de langue.

Comme montré dans l'introduction et par Chambless (2012), le maintien du niveau de langue chez des professeurs L2 est important pour la qualité de l'éducation. Dans la littérature plus récente, certains chercheurs se sont intéressés également à la perception sur le niveau de la langue cible et le choix de l'améliorer chez des professeurs L2. Valmori et al. (2016) par exemple, se sont basés sur la question comment les professeurs maintiennent leur niveau de langue. Comme montré dans la littérature sur l'engagement aux activités, la perception des professeurs sur leur maîtrise de la langue cible joue un grand rôle. Cette perception peut aussi avoir une influence sur le choix de quel type d'activité de maintenance de langue le professeur veut participer. Le focus de cette recherche porte sur les programmes et d'autres activités de développement de langue. Ils concluent que le pays doit améliorer les cours de développement professionnel de langue d'une manière ascendante en tenant compte de trois aspects : la maîtrise de la langue, le niveau non-natif et la motivation. Włosowicz (2017) a trouvé que les professeurs essaient de battre la perte de langue en lisant des livres et de regarder des films de la langue cible, parce que les professeurs éprouvent une dégradation du niveau de langue et essaient de maintenir ce niveau. En plus, ils essaient de parler la langue cible quand l'occasion se présente. En ce qui concerne les attitudes de ces professeurs, la plupart d'entre eux souligne la nécessité de maintenir et d'améliorer constamment le niveau de la langue cible.

La perception de la compétence L2 de ces professeurs joue aussi un rôle dans les convictions sur les caractéristiques de l'enseignement et l'apprentissage des langues. Ces dernières années, l'importance de CLIC (*Content and Language Integrated Learning*) a agrandi (Aiello et al., 2017). Le but de cette méthode est que les professeurs et les élèves parlent la langue cible pendant les cours, pour que les élèves puissent développer leur compréhension et expression orale. Plus spécifiquement, la méthode aide à développer la communication. Pour qu'un professeur soit capable de parler la langue cible tout le temps, il/elle doit avoir une compétence de langue de bonne qualité. Les professeurs deviennent plus conscients de cette compétence et cela a une influence sur leur perception sur la L2.

À mes meilleures connaissances, la recherche de Fraga-Cañadas (2010) est la seule étude si détaillée sur les perceptions et les activités des professeurs L2 de leur niveau de la langue cible. Elle a recherché les caractéristiques et les convictions des professeurs d'espagnol L2 sur l'enseignement et l'apprentissage des langues, le niveau de langue des professeurs d'espagnol

en dehors de la classe et à l'intérieur de la classe et les différences entre les professeurs PEN (professeurs d'espagnol natifs) et PENN (professeurs d'espagnol non-natifs).

Le but de la recherche de Fraga-Cañadas (2010) était de montrer l'engagement des professeurs d'espagnol des États-Unis de maintenir et d'améliorer leur niveau de langue. La perception sur leur niveau de la langue cible était à la base de cet engagement.

Dans cette étude 106 professeurs ont rempli l'enquête. Les participants différaient au niveau des années pendant lesquelles ils travaillaient dans l'enseignement, par rapport au niveau de leurs élèves et par rapport à leur formation. Les données ont été rassemblées à l'aide d'une enquête se composant de 32 questions. La partie démographique et l'expérience consistait à cinq questions, la partie perceptions et préparation des professeurs consistait à sept questions, l'expérience aux différents niveaux à deux questions, les convictions sur l'apprentissage et l'enseignement à trois questions, le développement professionnel à cinq questions, la participation aux organisations et conférences de la langue cible à trois questions, les activités faites dans la langue cible à deux questions, les voyages à l'étranger à deux questions, l'utilisation de la langue cible à l'intérieur de la classe à une question et l'utilisation de la langue cible entre collègues à trois questions.

Les résultats avaient été présentés en pourcentages et en chiffres en faisant une comparaison entre les PEN et les PENN et ont montré que 56% des professeurs pensent que leur niveau de langue a amélioré depuis la fin de leurs études. Certains professeurs (24%) pensent que leur niveau est resté le même et d'autres (20%) pensent que leur niveau s'est détérioré. En outre, il y a une variation dans la perception de la formation : les professeurs se sentaient bien préparés aux différents aspects de la langue (la grammaire, la lecture et l'écriture) et moins préparés à l'aspect culturel, oral et la compréhension orale. La plupart des professeurs (91%) avaient de l'expérience dans l'enseignement des niveaux plus bas. Cependant, il n'y avait pas de différence significative entre les PEN et PENN concernant les différents niveaux auxquels ils enseignent. Les professeurs natifs n'enseignent pas plus souvent aux niveaux élevés que les professeurs non-natifs. En ce qui concerne les convictions sur l'enseignement et l'apprentissage des langues, les professeurs considèrent la connaissance de la grammaire comme caractéristique la plus importante (évalué comme 4,7/5). L'interaction avec des locuteurs natifs est la caractéristique la moins importante (évalué comme 4,3/5). La plupart des participants n'avaient pas participé aux programmes de développement professionnel de langue (66%) et ceux qui l'ont fait, ont participé aux programmes de développement pédagogique. 38% des professeurs ne se sont pas inscrits aux organisations des langues et 57% juste à une seule organisation. Pour maintenir le niveau de la langue cible, les participants écoutaient la musique (75%) ou avaient des conversations en espagnol (65%). Tous les participants ont voyagé vers des pays où on parle l'espagnol, surtout en Espagne et au Mexique. Quant à l'utilisation de la langue cible à l'intérieur de la classe, le pourcentage de l'utilisation monte quand le niveau de langue des élèves monte : au niveau débutant, il y a 41% du temps que les professeurs parlent espagnol et au niveau expert c'est 88%. Finalement, la plupart des professeurs parlaient parfois l'espagnol entre les collègues (43%).

Les conclusions de cette recherche étaient (1) que les professeurs avec une perception de leur compétence de langue négative subissent beaucoup de conséquences désavantageuses, (2) il y a une plus grande détérioration de langue chez les professeurs qui enseignent aux niveaux plus bas et (3) la collaboration entre les professeurs natifs et non-natifs est importante pour le maintien de la langue.

1.2 Les questions de recherche et les hypothèses

Comme montré dans l'introduction, le contexte dans lequel travaillent les professeurs L2 aux Pays-Bas est différent par rapport aux professeurs testés dans Fraga-Cañadas (2010). Cependant, une étude telle que celle de Fraga-Cañadas (2010) n'a pas été exécutée aux Pays-

Bas. Ce mémoire met le focus sur les perceptions du niveau de la langue française des professeurs et sur la différence entre les populations des professeurs débutants/expérimentés et fort expérimentés.

Les questions de recherche sont :

1. Quelle est la perception des professeurs de français sur leur niveau de langue L2 aux Pays-Bas ?
2. A quels types d'activités les professeurs participent pour maintenir ou améliorer leur niveau de langue ?
3. Quelle est la quantité de l'utilisation de la langue française à l'intérieur de la classe dans les différents niveaux ?
4. Quelles sont les caractéristiques et les convictions des professeurs de français sur l'enseignement et l'apprentissage des langues ?
5. Y-a-t-il une différence entre la perception sur le niveau de langue, l'engagement aux activités et l'utilisation de la langue cible en classe entre des professeurs de français débutants/expérimentés et des professeurs fort expérimentés ?

Les hypothèses qui ont été formulées sont :

1. La perception sur le niveau de langue L2 des professeurs fort expérimentés est plus positive que celle des professeurs débutants/expérimentés.
2. Les professeurs s'engagent aux activités de maintenance de langue comme la lecture d'un livre ou en regardant un film en la L2.
3. Les professeurs débutants/expérimentés utilisent moins la L2 à l'intérieur de la classe.
4. Les deux populations jugent la communication comme la caractéristique la plus importante de la langue française.

Chapitre 2 – Méthodologie

J'ai distribué un questionnaire parmi des professeurs de français aux Pays-Bas. Les professeurs viennent de toutes les provinces et travaillent alors aux écoles secondaires situées partout dans le pays. Il n'y avait pas de limitations concernant les professeurs, chacun pouvait remplir le questionnaire. Le participant le moins expérimenté avait 1 an d'expérience et le participant le plus expérimenté avait 44 ans d'expérience.

Pour cette étude je me suis servie du questionnaire utilisé dans Fraga-Cañadas (2010). Comme expliqué dans le chapitre 1, le questionnaire contenait des questions sur la démographie et l'expérience, perceptions et préparation des professeurs, les différents niveaux de l'apprentissage des langues, les convictions sur l'apprentissage et l'enseignement, le développement professionnel, la participation aux organisations et conférences, l'engagement aux activités, l'utilisation de la L2 à l'intérieur de la classe et l'utilisation de la langue cible entre collègues.

Comme ce mémoire se concentre seulement sur l'aspect de la perception, les convictions et les activités pour maintenir le niveau de langue, j'ai supprimé quelques questions du questionnaire de Fraga-Cañadas (2010). Pour le présent mémoire j'ai pris les questions concernant la démographie et l'expérience (six questions), la perception et préparation des professeurs (trois questions), l'expérience aux différents niveaux (deux questions), les convictions sur l'apprentissage et l'enseignement (trois questions), les activités dans la langue cible (deux questions), l'utilisation de la langue cible à l'intérieur de la classe (une question) et l'utilisation de la langue cible entre collègues (trois questions).

Les questions concernant la démographie et l'expérience étaient par exemple « *Quel est votre langue maternelle ?* » et « *Combien d'années vous donnez des cours de français ?* ». Dans la deuxième catégorie, la perception et la préparation, des questions comme « *Depuis votre dernière étude, est-ce que vous pensez que votre compétence de langue a détérioré, amélioré ou est resté le même ?* » ont été posées. Quant à l'expérience aux différents niveaux, une question exemplaire est « *Quelle est votre expérience (en termes d'années) aux différents niveaux ?* ». En ce qui concerne les convictions sur l'apprentissage et l'enseignement, la question « *Quelle caractéristique jugez-vous comme la plus importante : connaissance de la grammaire française, connaissance des cultures où on parle la langue française, connaissance de la méthodologie de l'enseignement, être capable de communiquer avec des natifs avec succès, être capable de comprendre des médias orales et écrites ?* » a été posée. Pour les activités dans la langue cible, j'ai posé une question de jugement aussi : « *Est-ce que vous êtes d'accord ou pas d'accord avec la thèse suivante : je cherche souvent des possibilités de parler en français* ». Ce type de question était également basé sur celui dans Fraga-Cañadas (2010), mais adapté pour la population de professeurs sous investigation dans ce mémoire. La question pour l'analyse de l'utilisation de la langue cible à l'intérieur de la classe était « *Combien de temps (en pourcentages) vous utilisez le français pendant les leçons des niveaux que vous enseignez cette année ?* ». Dernièrement, pour l'utilisation de la langue cible entre les collègues, j'ai posé la question « *Combien de temps vous parlez français avec vos collègues ?* ». Pour ces questions les participants pouvaient choisir entre '(presque) jamais', 'parfois', 'souvent' et '(presque) toujours'.

Pour ce qui est des procédures, le questionnaire a été distribué par mail et par un appel de *Levende Talen Frans* sur Facebook avec un lien anonyme. Le serveur du questionnaire s'appelait *Qualtrics Survey Solution*. Les participants ont rempli le questionnaire librement : chez-soi ou à leur travail. Les participants n'ont pas reçu de l'instruction et le questionnaire était pour chaque participant exactement le même. Pendant la période que les participants ont rempli le questionnaire, toutes les questions étaient visibles. Les participants devaient cliquer sur le lien afin d'accéder au questionnaire. Le lien était actif pendant trois semaines. Le questionnaire de cette recherche se trouve en annexe A, à la fin de ce mémoire.

Chapitre 3 – Résultats

Dans ce chapitre, je présenterai les résultats du questionnaire. Après que les participants avaient rempli le questionnaire, j'ai calculé les données pour les deux groupes de professeurs (c.-à.d. les débutants/expérimentés vs. les fort expérimentés). Ces données ont été présentées en pourcentages, moyennes et écarts type. Tout comme dans Fraga-Cañadas (2010), j'utiliserai des pourcentages pour les données sur la formation des professeurs, la division entre les trois groupes du jugement de la perception de la L2, les convictions sur l'apprentissage et l'enseignement des langues, l'enseignement aux différents niveaux, la participation aux activités pour la maintenance ou l'amélioration du niveau de français et l'utilisation de la langue française à l'intérieur de la classe. Certains résultats seront représentés sur une échelle graduelle (de 1 à 3 ou de 1 à 5). Il s'agit des données sur la perception et les convictions et la participation aux activités pour la maintenance ou l'amélioration du niveau de la L2. En plus, pour les données quantitatives j'ai exécuté des tests statistiques pour analyser les différences entre les deux populations : *Mann Whitney U test* pour la catégorie de l'utilisation de la langue française entre collègues (d'autant que ces données n'étaient pas normalement distribuées, $p < 0,05$) et un *between-subjects ANOVA* pour l'expérience de l'enseignement sur les différents niveaux et les convictions sur l'apprentissage et l'enseignement des langues. Afin de

déterminer la différence statistique entre les deux populations le niveau de signification a été mis à 0,05 pour tous les tests statistiques.

Les données démographiques, l'expérience dans l'enseignement et le niveau de la formation

Le questionnaire a été rempli par 54 personnes : 45 femmes et 9 hommes. La distribution est exactement un homme sur neuf femmes. La langue maternelle de presque tous les participants était le néerlandais. Deux participants avaient l'arabe comme langue maternelle, dont un bilingue (consécutif) arabe-français. Il y avait une personne avec l'allemand comme langue maternelle. Parmi les participants il y avait seulement un professeur natif. Quant à l'expérience dans l'enseignement, les participants ont indiqué les années de travail dans l'éducation. Pour cette étude, une distinction entre deux populations de professeurs L2 a été faite : les débutants/expérimentés (1 jusqu'à 15 ans d'expérience, n = 26), et les fort expérimentés (15 ans et plus d'expérience, n = 28). Dans le total des professeurs, 63% ont obtenu un degré de licence, 57% un degré de master et 17% le degré du doctorat.

La perception des professeurs sur leur niveau de la langue française et leur formation

Sur la question « *Après avoir fini vos études, est-ce que vous pensez que votre niveau de langue s'est détérioré, est resté le même ou a amélioré ?* », 35% des participants ont répondu que leur niveau de français a amélioré, 30% ont dit que leur niveau s'est détérioré et 32% ont dit que leur niveau est resté le même. Presque la moitié des participants pensait que leur niveau de la langue française n'avait pas augmenté. Après avoir fait la distinction entre les deux populations, 38% des professeurs débutants/expérimentés pensaient que leur niveau s'est détérioré, 31% ont dit que le niveau est le même et 23% pensaient que leur niveau a amélioré. Par contre, 21% des professeurs fort expérimentés pensent que leur niveau s'est détérioré, 32% resté le même et 46% augmenté.

En plus, les participants ont jugé leur niveau de connaissance de différents aspects de langue. La table 1 montre les moyennes et les écarts type de ces aspects, par groupes de professeurs. En règle générale, les professeurs jugeaient leur compréhension orale et écrite de bonne qualité. Selon les participants, l'expression orale est un aspect moins développé. La population débutants/expérimentés pensait que la compréhension écrite est la qualité la plus développée et que leur expression orale est la qualité la moins développée. Les professeurs fort expérimentés étaient du même avis, mais ils jugeaient la compréhension orale aussi de bonne qualité.

Table 1

Les moyennes et les écarts type de la perception des professeurs (total et par population) sur les différents aspects de la langue française dans l'enseignement (1 = vraiment besoin d'amélioration, 4 = pas besoin d'amélioration).

Aspect	Total	Débutants/expérimentés	Fort expérimentés
La pédagogie	3.0 (0.9)	2.9 (1.0)	3.1 (0.6)
Écouter	3.2 (0.8)	3.0 (0.9)	3.3 (0.7)
Lire	3.2 (0.8)	3.2 (0.7)	3.3 (0.8)
Parler	2.7 (0.9)	2.4 (0.9)	2.9 (0.8)
Écrire	2.8 (0.9)	2.5 (0.9)	3.0 (0.8)
Culture	2.8 (0.8)	2.8 (0.8)	2.8 (0.8)

Dans le questionnaire les professeurs ont dû remplir quelques questions sur leur perception en réfléchissant sur leur formation. Les professeurs considèrent que leur formation les a préparés considérablement à la lecture (67%) et à la grammaire (67%). La moitié des participants pensaient que leur formation les a préparés pour une bonne partie à l'expression écrite. Les professeurs ont jugé les compétences suivantes comme des aspects auxquels les formations les ont préparés en quelque sorte : la compréhension orale (59%), l'expression écrite (59%), la méthodologie (59%) et la culture (59%).

L'expérience dans l'enseignement aux différents niveaux

Les données du questionnaire ont montré que la plupart des participants ont de l'expérience avec l'enseignement aux niveaux relativement bas (p.ex. les niveaux A1 et A2). Les différents niveaux du français dans l'éducation néerlandaise ont été classifiés par le Cadre Européen Commun de Référence pour les langues (CECR). Il y avait 89% des participants qui enseignent au niveau A1, le niveau le plus bas. Puis, 93% des participants enseignent au niveau A2, 76% au niveau B1, 57% au niveau B2, 19% au niveau C1 (niveau presque natif) et 7% au niveau C2. Il faut mentionner que le niveau C2, le niveau natif, est enseigné presque nulle part dans les écoles secondaires aux Pays-Bas. Le questionnaire a également montré que les participants qui enseignent aux niveaux relativement hauts (B2 et plus) étaient tous des professeurs fort expérimentés (table 2).

Table 2

Les moyennes (et les écarts type) de l'expérience en années par niveau dans l'enseignement du français, en total et par population.

Niveau	Total	Débutants/expérimentés	Fort expérimentés
A1	12.3(11.9)	5.1(4.3)	19.0(12.7)
A2	13.1(11.7)	5.1(3.7)	20.4(11.8)
B1	10.4(11.1)	2.6(3.3)	17.3(11.1)
B2	7.6(10.1)	1.5(2.9)	13.4(11.0)
C1	2.4(7.1)	0.2(0.8)	4.6(9.4)
C2	1.5(6.4)	0.0(0.0)	2.9(8.8)

Afin de déterminer si la population des professeurs débutants/expérimentés diffère de la population des professeurs fort expérimentés par rapport à l'expérience éducatrice, une *between-subjects ANOVA* a été effectuée. Cette analyse statistique a montré que les expériences éducatrices aux différents niveaux de langue diffèrent significativement l'une de l'autre ($F(2,6 ; 48) = 48,14 ; p < 0,001, \eta^2 = 0,48$). Plus spécifiquement, la population fort expérimentée a plus d'expérience dans l'enseignement aux différents niveaux. Par ailleurs, cette analyse a montré que les professeurs fort expérimentés enseignent significativement plus souvent aux niveaux relativement hauts (B2, C1, C2) que les professeurs débutants/expérimentés. Ceci a été trouvé par un effet d'interaction Niveau de Langue x Population significatif ($F(2,6 ; 48) = 19,02 ; p < 0,001, \eta^2 = 0,27$).

Les convictions sur l'enseignement et l'apprentissage des langues

Les participants ont exprimé leurs convictions sur l'importance de cinq caractéristiques de l'enseignement des langues. Les résultats se trouvent dans la table 3.

Table 3

Les moyennes (et les écarts type) du jugement de l'importance des caractéristiques par les professeurs français (total et par population) (1 = pas important, 5 = très important)

Caractéristique	Total	Débutants/expérimentés	Fort expérimentés
Connaissance de la grammaire française	4.1(0.8)	4.1(0.7)	4.0(0.9)
Connaissance des cultures où on parle la langue française	3.8(0.9)	3.7(0.9)	3.9(0.9)
La maîtrise de l'expression orale d'une façon native	4.1(0.9)	4.1(1.0)	4.1(0.9)
Connaissance de la méthodologie de l'enseignement	4.1(0.8)	4.0(0.8)	4.1(0.7)
Être capable de communiquer avec des natifs avec succès	4.3(0.8)	4.2(1.0)	4.4(0.7)
Être capable de comprendre des médias orales et écrites	4.5(0.7)	4.4(0.8)	4.5(0.6)

La caractéristique la plus importante est la capacité de comprendre des médias orales et écrites et la caractéristique la moins importante est la connaissance des cultures où on parle la langue française. Par ailleurs, les données relatives aux convictions ont été analysées par moyen d'une *between-subjects ANOVA*. Cette analyse a révélé que les différentes convictions sur la compétence de langue L2 diffèrent l'une de l'autre ($F(4,1; 48) = 7,07; p < 0,001$). Plus spécifiquement, la maîtrise native de la langue française a été jugée plus importante que la connaissance sur la culture. Aussi, la capacité de communiquer avec des natifs a été jugée plus importante que la connaissance sur la méthode d'enseignement. Cependant, les convictions ne sont pas différentes dans les deux populations de professeurs sous investigation ($F(4,1; 48) = 0,45; p = 0,78$).

Dans la question ouverte les participants ont dû choisir une caractéristique qu'ils considéraient comme la plus importante et motiver ce choix. Une grande partie des professeurs considérait la communication en générale comme caractéristique la plus importante de l'enseignement et de l'apprentissage des langues : « *La communication est le but d'une langue* ». Quelques professeurs approfondissent cette idée :

La communication est intégrale : Quand on maîtrise la communication à un certain niveau, on a plus accès à d'autres sources.

Quand on a, comme professeur, une compétence de communication (presque) natif, on peut stimuler l'intérêt, la curiosité et la motivation d'un élève. L'apprentissage d'une langue commence par apprendre à écouter et à se familiariser avec les sons de la langue. Les élèves découvrent qu'ils peuvent comprendre la langue. Pour atteindre ce but, le professeur sert d'exemple et montre aux élèves que c'est possible d'apprendre une nouvelle langue. Les quatre autres caractéristiques portent aussi de la valeur.

Certains participants considéraient la compréhension des médias (journaux, les nouvelles) comme caractéristique la plus importante. Ils considéraient que cette compétence est la fondation de la compétence d'une langue en générale. En plus, cette connaissance aiderait les

professeurs à être au courant de tout ce qui se passe dans un pays et de pouvoir transmettre ces informations aux élèves.

Les professeurs doivent être au-dessus de la matière traitée en classe. Il ou elle doit et veut suivre les événements du pays de la langue cible. Cette compétence aide à varier les leçons et d'adapter le niveau aux différents élèves. Il ne s'agit non seulement d'émettre un message, mais aussi d'être capable d'entraîner les élèves et de varier la façon d'y prendre.

Un certain groupe parmi les professeurs considérait la connaissance de la méthodologie comme base de l'enseignement :

La connaissance de la méthodologie est nécessaire afin qu'on puisse expliquer la langue. On peut avoir un niveau excellent d'une langue, mais si on n'arrive pas à expliquer, les élèves n'apprennent rien.

À mon avis, il faut vraiment être capable de parler une langue afin qu'on puisse l'enseigner aux élèves. Mais, à l'intérieur de l'école, la capacité d'avoir une conversation avec une personne native ne porte pas de grande valeur. Ne me comprend de travers : je trouve que chaque professeur doit être capable de le faire ! Mais, en pratique, cela n'est pas une condition. Au contraire, je pense que la connaissance de la méthodologie est une condition. On pourrait me demander de donner un cours en géographie, à condition que je pourrais me familiariser avec le sujet et si le niveau n'est pas trop élevé, et j'arrive à donner un bon cours ! Cela n'est pas évident pour un étudiant qui a été reçu avec mention très bien des études de français, sans connaissance et d'expérience dans l'éducation.

Un autre groupe considérait la connaissance des cultures où on parle la langue française, comme compétence indispensable. Cette connaissance aiderait les élèves à voir d'autres aspects de la langue française :

Je prépare les élèves à la vie d'après l'école secondaire. Mon outil est le français et la culture des pays où on parle le français est vraiment riche et large. Peut être les enfants n'entendent plus jamais dans leur vie de ces cultures.

La langue française est estimée comme moins importante qu'autrefois. Quand on met le focus sur d'autres pays où on parle aussi le français, le métier peut avoir un 'boost'.

L'utilisation de la langue cible

Les participants ont répondu à une question dans laquelle ils devaient indiquer s'ils étaient d'accord ou pas d'accord avec les thèses sur l'utilisation de la langue cible et leur perception. Les résultats se trouvent dans la table 4. Les nombres indiquent combien de fois les participants ont choisi cette réponse. Certains participants n'ont pas répondu aux toutes les questions, ce qui a une influence sur le nombre total de réponses.

Table 4

Jugements des professeurs (total et par population) sur des positions sur l'utilisation de la langue cible et leur perception (CDés = complètement désaccord, CD'ac = complètement d'accord, N/A = ne s'applique pas).

	CDés	Dés	D'ac	CD'ac	N/A	Total
1. Quand je rencontre un professeur natif de français, j'essaie de parler français avec il ou elle.	4	4	20	25	0	53
- Débutants/expérimentés	2	3	12	8		25
- Fort expérimentés	2	1	8	17		28
2. Je cherche souvent des possibilités de parler en français	1	11	23	17	0	52
- Débutants/expérimentés	0	9	11	5		25
- Fort expérimentés	1	2	12	12		27
3. Quand je suis avec d'autres professeurs de français, je parle presque toujours en français.	14	32	6	1	0	53
- Débutants/expérimentés	9	12	3	1		25
- Fort expérimentés	5	20	3	0		28
4. Je cherche souvent des possibilités de lire en français.	1	5	31	16	0	53
- Débutants/expérimentés	1	4	14	7		26
- Fort expérimentés	0	1	17	9		27
5. Je pense que ma compétence de l'expression orale de français a amélioré dès je donne des cours.	8	22	17	5	1	53
- Débutants/expérimentés	6	10	7	2		25
- Fort expérimentés	2	12	10	3	1	28
6. Je pense que ma compétence de la compréhension orale de français a amélioré dès je donne des cours.	4	16	22	9	1	52
- Débutants/expérimentés	3	10	10	2		25
- Fort expérimentés	1	6	12	7	1	27
7. Je pense que ma compétence de la compréhension écrite de français a amélioré dès je donne des cours.	4	12	26	9	2	53
- Débutants/expérimentés	2	7	15	1		25
- Fort expérimentés	2	5	11	8	2	28
8. Je pense que ma compétence de l'expression écrite de français a amélioré dès je donne des cours.	5	21	16	8	1	51
- Débutants/expérimentés	3	11	8	2		24
- Fort expérimentés	2	10	8	6	1	27

9. Je pense que ma connaissance culturelle de français a amélioré dès je donne des cours.	6	9	25	11	1	52
- Débutants/expérimentés	1	5	13	5		24
- Fort expérimentés	5	4	12	6	1	28

Les réponses sur la troisième thèse étaient vraiment intéressantes, parce que la majorité des professeurs n'était pas d'accord avec cette thèse (87%). Les professeurs n'étaient pas non plus d'accord avec les thèses « Je pense que ma compétence de l'expression orale de français a amélioré dès je donne des cours. » (57%) et « Je pense que ma compétence de l'expression écrite de français a amélioré dès je donne des cours. » (51%). Par contre, les participants étaient d'accord avec les thèses « Je cherche souvent des possibilités de parler (77%) et de lire (89%) en français. ». De plus, les professeurs pensaient que leur compétence de la compréhension orale (60%) et écrite (66%) a amélioré. La connaissance culturelle de français a également amélioré (69%). En général, les professeurs fort expérimentés sont plus souvent d'accord ou complètement d'accord avec les thèses que les professeurs débutants/expérimentés. Les seules exceptions sont la troisième et neuvième thèse. Les différences les plus grandes (plus de 15%) entre les deux populations se trouvent dans les réponses sur la deuxième, quatrième et sixième thèse. La population fort expérimentée a répondu plus souvent avec 'd'accord' ou 'complètement d'accord' que la professeurs débutant/expérimentés.

En outre, le questionnaire a rassemblé des données sur les activités en dehors de la classe, dans lesquelles les professeurs utilisent la langue française. Ces données ont été présentées dans la table 5.

Table 5

Fréquence des activités dans la langue cible en total et par population.

	Jamais	Parfois	Souvent	(Presque) toujours	Total
Lire un livre en français	6	28	15	5	54
- Débutants/expérimentés	4	14	7	1	26
- Fort expérimentés	2	14	8	4	28
Lire des magazines ou journaux en français	8	26	16	3	53
- Débutants/expérimentés	5	14	5	1	25
- Fort expérimentés	3	12	11	2	28
Regarder la télévision en française	10	29	11	3	53
- Débutants/expérimentés	8	13	4	0	25
- Fort expérimentés	2	16	7	3	28
Regarder un film en français	3	17	29	5	54
- Débutants/expérimentés	2	8	12	4	26
- Fort expérimentés	1	9	17	1	28
Écouter la musique française	0	20	29	5	54
- Débutants/expérimentés	0	8	14	4	26
- Fort expérimentés	0	12	15	1	28

Faire une conversation en français	8	28	15	3	54
- Débutants/expérimentés	6	13	6	1	26
- Fort expérimentés	2	15	9	2	28
Surfer sur l'internet français	5	20	23	6	54
- Débutants/expérimentés	4	9	10	3	26
- Fort expérimentés	1	11	13	3	28
Chatter en français	22	18	10	4	54
- Débutants/expérimentés	11	6	7	2	26
- Fort expérimentés	11	12	3	2	28
Envoyer des lettres/mails aux collègues/amis en français	21	21	11	1	54
- Débutants/expérimentés	12	8	6	0	26
- Fort expérimentés	9	13	5	1	28

Les activités les plus populaires étaient écouter de la musique française (63%) et regarder un film français (63%). La plupart le fait souvent et une petite partie le fait (presque) toujours. L'activité la moins populaire était envoyer des lettres ou mails aux collègues ou amis (78%). À côté de cette activité, chatter en français (74%) et regarder la télévision française (74%) étaient des activités que les professeurs n'exécutent pas. En ce qui concerne les deux populations, les professeurs débutants/expérimentés s'engagent moins aux activités en dehors de la classe : pour six thèses sur neuf les professeurs fort expérimentés s'engagent plus aux activités que les professeurs débutants/expérimentés. Les différences les plus grandes se trouvent dans la deuxième, troisième et huitième thèse. Au contraire, les résultats montrent que 35% des professeurs débutants/expérimentés et seulement 19% des professeurs fort expérimentés s'engagent à l'activité de cette dernière thèse.

L'utilisation de la langue française en classe

La question « Combien de temps vous parlez français dans les différents niveaux (en pourcentages) ? » a rassemblé des données intéressantes. Il semble que la quantité de l'utilisation de français augmente si le niveau de la classe augmente. Dans les classes A1, les professeurs parlent français 26% du temps. Au niveau A2, il s'agit de 31%, en B1 43%, B2 49%, C1 53% et en C2 75%. Il est à noter que le niveau C2 n'est pas particulièrement enseigné aux écoles secondaires des Pays-Bas. Quand la distinction était faite entre les deux populations, il y a une différence remarquable : les professeurs débutants/expérimentés parlent plus la langue cible aux niveaux plus élevés des classes que les professeurs fort expérimentés. Les derniers appliquent la langue française plus graduellement au cours du temps. La table 6 montre cette différence.

Table 6

Pourcentages du temps pendant lequel les professeurs (divisé par population) parlent la langue cible dans la classe.

Niveau	Débutant/Expérimentés	Fort expérimentés
A1	16	22
A2	25	28
B1	42	35
B2	56	42
C1	80	49
C2	-	75

L'utilisation de la langue française entre collègues

Dans le Tableau 4, la troisième question reflète la conviction générale des professeurs de français aux Pays-Bas : parler en français avec des collègues ne porte pas de grande valeur. Cette conviction est réaffirmée quand on approfondit ce sujet. La plupart des professeurs confirmait qu'ils ne parlent jamais ou parfois la langue française avec les collègues de français (voir table 7).

Table 7

La fréquence de l'utilisation de la langue française entre les collègues de français.

	Débutants/expérimentés	Expérimentés	Total
Jamais	11	10	21
Parfois	11	13	24
Souvent	1	5	6
(Presque) toujours	1	0	1
Manquant	2	0	2
Total	26	28	54

Les professeurs ont eu la possibilité d'expliquer ce choix. La grande partie des professeurs expliquait que le néerlandais est la langue maternelle de toute la section française à l'école et que les autres professeurs se sentent exclus si les professeurs de français parlent la langue cible :

Presque tout le monde a le néerlandais comme langue maternelle. Parler en cette langue rend la communication plus facile.

Quelques réunions nécessitent le néerlandais, parce que cela rend la détermination plus flexible et vite.

C'est contre nature de parler français quand tout le monde a le néerlandais comme langue maternelle. Les autres professeurs peuvent se sentir 'exclus' de nous.

Les autres professeurs expliquaient leur choix par le fait qu'ils ont peur de parler français, surtout avec des collègues natifs :

Cela donne un esprit étrange. Avec l'un, je parle presque toujours le français, mais avec l'autre, je sens qu'il y a une sorte de barrière, parce qu'elle a de la honte quand elle parle français. Peut-être que la raison est le fait que je suis natif et que le seuil est plus haut. Je dois admettre que les professeurs de la nouvelle génération ont plus de peur à parler français, que la génération ancienne.

J'ai peur de faire des fautes, il me manque de la confiance. Je dois chercher des mots souvent. À mon avis, le néerlandais est plus facile.

Parler français rend les différents niveaux des professeurs douloureusement visibles.

Quelques professeurs de français avaient une attitude positive envers les conversations en français :

J'essaie de parler français pour développer mon niveau de français.

Mes collègues et moi aimons parler français, pour que nous puissions maintenir notre niveau de français et de parler non seulement les niveaux A1 et A2 en classe.

Par moyen d'un test statistique *Mann-Whitney U* la différence potentielle a été analysée entre les professeurs débutants/expérimentés et les professeurs fort expérimentés. Ce test a révélé que la fréquence de la mise en pratique de la langue cible n'est pas différente dans les deux groupes ($p = 0,69$).

Chapitre 4 – Discussion

Dans ce chapitre, je discuterai les résultats et je les relierai avec les hypothèses. Puis, je décrirai des résultats remarquables. Ensuite, je discuterai les limitations de cette recherche et je ferai des suggestions pour des recherches futures. Finalement, je proposerai des implications pour l'enseignement des langues.

Les résultats ont montré que les professeurs partagent une opinion différente quant à la perception de leur compétence de langue : un tiers des participants pensait que leur compétence de langue a amélioré, un tiers pensait que leur compétence a détérioré et un tiers pensait que leur compétence est restée la même. En ce qui concerne les deux populations, la plupart des professeurs débutants/expérimentés pensait que leur compétence de langue a détérioré (38%). Cette donnée s'oppose aux données de la population des fort expérimentés : la plupart des professeurs fort expérimentés pensait que leur compétence de langue a amélioré dès le moment où ils ont commencé à donner des cours (46%). En plus, le questionnaire a rassemblé des données sur des domaines spécifiques de l'enseignement des langues. Les professeurs débutants/expérimentés jugeaient leur compréhension écrite de bonne qualité et leur expression orale d'une qualité plus faible. Les professeurs fort expérimentés en étaient d'accord, mais ils jugeaient leur compréhension orale aussi de bonne qualité. Ces résultats sont en accord avec l'hypothèse : la perception sur le niveau de langue L2 des professeurs fort expérimentés est plus positive que celle des professeurs débutants/expérimentés.

Puis, le questionnaire a rassemblé des données sur l'engagement aux activités en dehors de la classe en utilisant la langue française. Les professeurs cherchent souvent des possibilités de parler et de lire en la L2 et de regarder des films en la langue française. Ils n'exécutent pas des activités comme chatter ou envoyer des mails en français. Ces résultats sont en accord avec l'hypothèse : les professeurs s'engagent aux activités de maintenance de langue comme la lecture d'un livre ou en regardant un film en la L2. Les résultats ont également montré que les

professeurs débutants/expérimentés s'engagent moins aux activités en dehors de la classe. En total, il y avait dix-huit thèses, dont les activités de treize thèses ont été exécuté moins souvent par les professeurs débutants/expérimentés que par les professeurs fort expérimentés.

Le questionnaire a également rassemblé des données sur la quantité de l'utilisation de la langue française en dehors de la classe. Premièrement, le résultat d'une analyse statistique a montré que les professeurs débutants/expérimentés enseignent plus souvent aux niveaux plus bas que l'autre population. Quant à la quantité de l'utilisation de la langue française à l'intérieur de la classe, les résultats ont montré que les professeurs utilisent plus souvent la L2 quand le niveau augmente, mais ils parlent moins en la L2 aux niveaux bas. Les résultats sont alors partiellement en accord avec l'hypothèse : les professeurs débutants/expérimentés utilisent moins la L2 à l'intérieur de la classe.

Quant aux convictions des professeurs de français sur l'enseignement et l'apprentissage des langues, les professeurs considèrent la compréhension des médias orales et écrites la caractéristique la plus importante. Il n'y avait pas une différence significative entre les deux populations sous investigation. Les réponses sur les questions ouvertes reflètent ces résultats. Ces résultats ne sont pas en accord avec l'hypothèse : les deux populations jugent la communication comme la caractéristique la plus importante de la langue française. Bien que les résultats n'aient pas montré une différence entre les deux populations, la communication dans la langue française n'est pas vue comme caractéristique la plus importante.

La dernière question de recherche se basait sur les deux populations de cette recherche. Sous la première question de recherche, j'ai trouvé que les professeurs débutants/expérimentés ont une perception de leur niveau en la L2 plus négative que les professeurs fort expérimentés. Les résultats sous la deuxième question de recherche ont montré que les professeurs débutants/expérimentés s'engagent moins aux activités de maintenance et d'amélioration du niveau de la L2 que les professeurs fort expérimentés. En ce qui concerne la troisième question de recherche : les professeurs débutants utilisent moins la L2 aux niveaux bas et ils parlent la L2 plus souvent aux niveaux élevés que les professeurs fort expérimentés. Dernièrement, les deux populations considèrent la capacité de comprendre des médias orales et écrites la caractéristique la plus importante.

Les réponses des participants du questionnaire ont montré que les professeurs débutants/expérimentés s'engagent moins aux activités de la maintenance ou l'amélioration du niveau de la L2. Dans la littérature, Hiver (2013) et Włosowicz (2017) présentent le fait que les professeurs ayant une perception de la compétence de langue négative, se sentent plus motivés de s'engager aux activités de maintenance de langue. Dans ce mémoire, les résultats s'opposent à la littérature. Une explication pourrait être qu'il y a une grande pression de travail pour les professeurs néerlandais. Surtout les professeurs débutants doivent trouver leur place dans l'enseignement et n'ont pas de temps libre pour s'engager aux activités de maintenance de langue (Rietr, 2017).

Les résultats de la section sur l'utilisation de la L2 à l'intérieur de la classe ont montré des données remarquables. Les professeurs débutants/expérimentés parlent moins le français aux niveaux plus bas, mais commencent à utiliser la L2 plus souvent que les professeurs fort expérimentés aux niveaux plus élevés. Ces résultats ne sont pas en accord avec la littérature sur la quantité de la langue cible à l'intérieur de la classe. Les professeurs débutants enseignent plus souvent aux niveaux plus bas. Comme résultat, les professeurs manquent de l'interaction à un niveau plus élevé et ils peuvent oublier une partie du vocabulaire et des structures de phrases complexes (Włosowicz, 2017). Ensuite, les professeurs ont une perception de leur compétence de langue négative et cela cause plus d'hésitations pendant les cours et un apprentissage moins efficace de la L2 par les élèves (Medgyes, 1994 ; Chambless, 2012). Comme résultat, les professeurs utilisent moins la L2 à l'intérieur de la classe. En revanche,

une explication pour les résultats de cette recherche pourrait être que les professeurs débutants/expérimentés se rendent compte du fait qu'un input constant de la L2 aide les élèves à mieux apprendre la L2 que quand un professeur parle souvent la langue maternelle des élèves. Les professeurs fort expérimentés en sont moins au courant, parce que cette méthode de l'enseignement des langues n'existe pas depuis longtemps (Aiello et al., 2017).

Les résultats ont également montré que les professeurs considèrent la compréhension des médias la caractéristique la plus importante. À la base de la littérature à ce sujet, j'ai observé que les professeurs valorisent surtout l'aspect de la communication orale et peut-être l'aspect de l'interculturalité. Une explication pour ce résultat inattendu pourrait être que les professeurs entendent par 'la compréhension des médias orales et écrites' une compétence qu'on doit maîtriser au minimum afin qu'on puisse acquérir d'autres compétences L2. Il s'agit des compétences réceptives : des compétences qui sont plus faciles à maîtriser que les compétences productives (lire et parler) (Davies, 1976).

En résumé, les deux populations montrent des différences quant à l'utilisation de la L2 à l'intérieur de la classe et quant à l'engagement aux activités de maintenance et d'amélioration du niveau de langue. Une explication générale pour cette différence pourrait être que les professeurs débutants/expérimentés suivent les règles du métier et qu'ils ne dévient pas de la norme. Une autre explication pourrait être le résultat d'une des limitations de cette recherche.

Cette étude a des limitations dont nous devons nous rendre compte. La recherche a été exécutée pendant la période de la crise de Corona. Au début, le but de cette recherche était de rassembler des données sur des écoles. J'ai dû choisir de changer l'opérationnalisation et de rassembler les données à l'aide d'un questionnaire en ligne. En analysant les données du questionnaire, j'ai remarqué que quelques participants avaient une fausse interprétation des questions et n'ont pas rempli ces questions d'une manière correcte. Les participants ne pouvaient pas demander comment il faudrait interpréter les questions. Cela a contribué à une perte des données. Certaines données semblent étranges en comparaison avec les données des autres participants. Cela pourrait compliquer l'interprétation des autres données.

Une autre limitation est le sujet de cette recherche. La perception de la maîtrise d'une langue peut être vue comme un sujet confrontant. Je pense que l'élément de confrontation a joué un rôle important aussi. Ceci peut également être la raison pour laquelle les professeurs n'ont pas rempli toutes les questions.

Finalement, pour cette recherche, j'ai choisi de faire une comparaison entre deux populations (débutants/expérimentés et fort expérimentés). La première population est vraiment diverse, parce qu'elle contient des professeurs qui enseignent depuis un an et des professeurs qui enseignent depuis quinze ans. Cette diversité pourrait avoir abouti aux résultats moins concrets, parce qu'ils contiennent des influences des professeurs différents en ce qui concerne l'expérience dans l'enseignement.

Pour des recherches futures je propose alors une recherche longitudinale dans laquelle on pourrait mesurer le développement de la perception de la compétence de langue pendant une période plus longue. À l'aide d'une recherche longitudinale, nous pourrions rassembler des données plus fiables. Une autre solution serait une recherche ayant plus de participants, dans laquelle les différentes populations seraient divisées en nombres égaux.

À la base des résultats intéressants de cette étude des recommandations pour la pratique éducatrice peuvent être formulées aussi. Les résultats de cette recherche ont montré que les professeurs débutants/expérimentés avaient une perception sur leur compétence L2 plus négative et s'engagent moins aux activités pour la maintenance ou amélioration de langue que les professeurs fort expérimentés. Les professeurs débutants enseignent souvent aux niveaux plus bas, ce qui pourrait causer une dégradation de la compétence de langue, parce qu'il y a un

manque de contact avec l'utilisation de la L2 à un niveau plus élevé. Une recommandation pour l'enseignement des langues serait que les professeurs débutants doivent également enseigner aux niveaux plus élevés dès qu'ils commencent à travailler dans l'éducation. Comme mentionné dans l'introduction, les professeurs débutants ne se confronteraient pas à la dégradation de la compétence de langue et auraient une perception plus positive. Comme résultat, les professeurs donneront plus d'input de bonne qualité aux élèves (Sadeghi et al., 2019).

Chapitre 5 – Conclusion

Dans ce mémoire j'ai investigué les perceptions de la compétence L2 des professeurs français aux Pays-Bas. Je me suis servie d'une division entre deux populations : des professeurs débutants/expérimentés et des professeurs fort expérimentés. Les résultats des données du questionnaire ont montré que les professeurs débutants/expérimentés ont une perception de leur compétence de la langue française plus négative que celle des professeurs fort expérimentés. La recherche a également montré que les professeurs débutants/expérimentés enseignent souvent aux niveaux plus bas, ce qui pourrait causer une perception de la compétence de langue négative. En plus, les professeurs débutants/expérimentés s'engagent moins aux activités pour la maintenance et l'amélioration du niveau de langue que les professeurs fort expérimentés. Ce sont deux conclusions contradictoires, mais une explication pourrait être qu'il y a une grande pression de travail dans l'enseignement aux Pays-Bas et que les professeurs débutants ne savent pas encore comment gérer cette pression et manquent de temps pour s'engager aux activités de maintenance de langue. Un résultat remarquable était le fait que les professeurs débutants/expérimentés utilisent la L2 plus souvent à l'intérieur des classes des niveaux plus élevés que les professeurs fort expérimentés. En plus, les résultats ont montré que la caractéristique la plus importante de l'apprentissage et de l'enseignement des langues est la compréhension des médias et qu'il n'y a pas de différence entre les deux populations de professeurs L2. Pour des recherches futures, il est intéressant d'exécuter une recherche dans laquelle on suit des professeurs pendant une période plus longue. Pour la pratique éducatrice, je propose que les professeurs débutants enseignent aussi aux niveaux élevés dès qu'ils commencent dans l'éducation.

Références

- Aiello, J., Di Martino, E. & Di Sabato, B. (2017). Preparing teachers in Italy for CLIL: reflections on assessment, language proficiency and willingness to communicate. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*, 20(1), 69-83. DOI: 10.1080/13670050.2015.1041873
- Čavojová, V., & Jurkovič, M. (2017). Comparison of Experienced vs. Novice Teachers in Cognitive Reflection and Rationality. *Studia Psychologica*, 59(2), 77-83. DOI: 10.21909/sp.2017.02.733
- CECR. (s.d.). Les niveaux du CECR. Consulté de : <https://www.coe.int/fr/web/common-european-framework-reference-languages/level-descriptions>
- Chambless, K. S. (2012). Teachers' Oral Proficiency in the Target Language: Research on Its Role in Language Teaching and Learning. *Foreign Language Annals*, 45(1), 141-162. DOI: 10.1111/j.1944-9720.2012.01183.x.
- Davies, N. F. (1976). Receptive versus productive skills in foreign language learning. *The Modern Language Journal*, 60(8), 440-443.
- Fraga-Cañadas, C. P. (2010). Beyond the Classroom: Maintaining and Improving Teachers' Language Proficiency. *Foreign Language Annals*, 43(3), 395-421. <https://doi.org/10.1111/j.1944-9720.2010.01090.x>
- Hiver, P. (2013). The interplay of possible language teacher selves in professional development choices. *Language Teaching Research*, 17(2), 210-227. DOI: 10.1177/1362168813475944
- Hosseini, E. Z., Nasri, M., & Afghari, A. (2017). Looking beyond teachers' classroom behavior: novice and experienced EFL teachers' practice of pedagogical Knowledge to Improve Learners' Motivational Strategies. *Journal of Applied Linguistics and Language Research*, 4(8), 183-200.
- Koni, I., & Krull, E. (2018). Differences in novice and experienced teachers' perceptions of planning activities in terms of primary instructional tasks. *Teacher Development*, 22(4), 464-480. <https://doi.org/10.1080/13664530.2018.1442876>
- Krashen, S. D. (1985). *The input hypothesis: Issues and implications*. Addison-Wesley Longman Ltd.
- Medgyes, P. (1994). *The non-native teacher*. Hong Kong, China: Macmillan Publishers LTD.
- Mehotcheva, T. (2010). *After the fiesta is over: foreign language attrition of Spanish in Dutch and German Erasmus students* (thèse). Consulté de : [https://www-rug-nl.proxy.library.uu.nl/research/portal/publications/after-the-fiesta-is-over\(7cf3193c-b040-494e-a2b8-694bf9e88326\)/export.html](https://www-rug-nl.proxy.library.uu.nl/research/portal/publications/after-the-fiesta-is-over(7cf3193c-b040-494e-a2b8-694bf9e88326)/export.html)
- Richards, H., Conway, C., Roskvist, A. & Harvey, S. (2013). Foreign language teachers' language proficiency and their language teaching practice. *The Language Learning Journal*, 41(2), 231-246. DOI: 10.1080/09571736.2012.707676
- Rietrae, L. D. (2017). *Hulpbronnen als invloed op de relatie tussen werkdruk en de ervaren competentie van beginnende docenten* (thèse de master). Consulté de : <https://dspace.library.uu.nl/handle/1874/354683>
- Sadeghi, K., Richards, J. C. & Ghaderi, F. (2019). Perceived versus Measured Teaching Effectiveness: Does Teacher Proficiency Matter? *RELC Journal*, 1-14.
- Shin, S. J. (2008). Preparing non-native English-speaking ESL teachers. *Teacher Development*, 12(1), 57-65. <https://doi.org/10.1080/13664530701827749>
- Szupica-Pyrzanowska, M., & Malesa, K. (2017). Are they part of the equation? foreign language teachers versus language attrition A diagnostic study. *Theory and Practice of Second Language Acquisition*, 3(2), 49-68.

- Valmori, L. & De Costa, P. I. (2016). How do foreign language teachers maintain their proficiency? A grounded theory investigation. *System*, 57, 98-108.
<https://doi.org/10.1016/j.system.2016.02.003>
- Włosowicz, T. M. (2017). English Language Attrition in Teachers: Questions of Language Proficiency, Language Maintenance, and Language Attitudes. *Theory and Practice of Second Language Acquisition*, 3(1), 75–100.
- Wolff, C. E., Jarodzka, H., & Boshuizen, H. P. (2017). See and tell: Differences between expert and novice teachers' interpretations of problematic classroom management events. *Teaching and Teacher Education*, 66, 295-308.
<https://doi.org/10.1016/j.tate.2017.04.015>

Annexes

15-7-2020

Qualtrics Survey Software



Utrecht University

Default Question Block

Q1. Hoeveel jaar doceert u al het vak Frans?

Q2. Wat is uw moedertaal?

Q3. Wat is uw primaire tweede taal?

Q4. Wat is uw geslacht?

- Man
- Vrouw
- Anders

Q5. Gelieve al uw diploma's te controleren voor deze vraag. Noteer vervolgens per niveau uw Major(s) (= naam van opleiding).

Major(s)

Propedeuse	<input type="text"/>
Bachelor	<input type="text"/>
Master	<input type="text"/>
Doctorsgraad	<input type="text"/>
Anders	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>

Q6. Wat was het afstudeerjaar van uw laatste opleiding?

Q7. Sinds dat u uw laatste studie heeft afgerond, denkt u dat uw algemene taalvaardigheid van Frans is verslechterd, verbeterd of hetzelfde is gebleven?

- Verslechterd
 Verbeterd
 Hetzelfde gebleven
 N.v.t.

Q8. In hoeverre vindt u dat uw educatieve opleiding u heeft voorbereid op de volgende punten :

	Helemaal niet	Enigszins	Volledig	N.v.t.
Luisteren	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Lezen	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Schrijven	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Grammatica	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Cultuur	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

	Helemaal niet	Enigszins	Volledig	N.v.t.
Spreken	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Methodologie	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Q9. Heeft u gedurende de afgelopen drie schooljaren (sinds september 2017, inclusief zomervakantie) geparticipeerd in een professioneel taalontwikkelingsprogramma uitsluitend voor docenten frans voorzien door uw regio of provincie?

- Ja
 Nee --> Ga door naar vraag 11

Q10. Zou u dit/deze taalontwikkelingsprogramma(s) (uitsluitend voor docenten frans) kunnen beschrijven? Na het beantwoorden van deze vraag kunt u doorgaan naar vraag 12.

Q11. Docenten frans hebben verschillende redenen om niet te participeren in dit soort taalontwikkelingsprogramma's. Zou u uw redenen hiervoor willen delen?

Q12. In hoeverre voorziet de regio of provincie waarin uw school zich bevindt in de mogelijkheden om te :

	Helemaal niet	Enigszins	Volledig
Het behouden en/of verbeteren van uw taalvaardigheid Frans?	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Het behouden en/of verbeteren van uw methodologie van het doceren in moderne vreemde talen?	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Q13. Zou u twee verschillende types van mogelijkheden van een professionele cursus voor het ontwikkelen van uw taalvaardigheid (binnen uw regio) kunnen omschrijven waarin u geregeld zou willen participeren en die uitsluitend voor docenten frans ontwikkeld zijn.

Q14. Wat is uw ervaring in jaren in het lesgeven van verschillende niveaus (volgens het ERK)?

Niveau A1	<input type="text" value="0"/>
Niveau A2	<input type="text" value="0"/>
Niveau B1	<input type="text" value="0"/>
Niveau B2	<input type="text" value="0"/>
Niveau C1	<input type="text" value="0"/>
Niveau C2	<input type="text" value="0"/>
Anders:	<input type="text"/>

Q15. Aan welk(e) niveau(s) geeft u dit jaar les?

- A1
 A2
 B1
 B2
 C1
 C2
 Anders:

Q16. Hoeveel procent van de tijd gebruikt u gebruikt u Frans op de niveaus die u dit jaar heeft lesgegeven?

Niveau A1	<input type="text" value="0"/>
Niveau A2	<input type="text" value="0"/>
Niveau B1	<input type="text" value="0"/>
Niveau B2	<input type="text" value="0"/>
Niveau C1	<input type="text" value="0"/>
Niveau C2	<input type="text" value="0"/>
Anders: <input type="text"/>	<input type="text" value="0"/>

Q17. Bent u op dit moment lid van een van de volgende organisaties?

- Levende talen
- Alliance Française
- Anders:
- Nee

Q18. Hoeveel vreemde talen conferenties heeft u sinds september 2017 (inclusief zomervakanties) bijgewoond? Hieronder vallen zowel internationale als nationale conferenties.

- 0 --> ga door naar vraag 20
- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6 of meer

Q19. Hoe vaak (sinds september 2017, inclusief zomervakanties) heeft u zelf iets gepresenteerd op deze conferenties?

- 0
- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6 of meer

Q20. In hoeverre bent u het eens of oneens met de volgende stellingen:

Volledig mee
oneens Oneens Eens Volledig mee
eens N.v.t.

	Volledig mee oneens	Oneens	Eens	Volledig mee eens	N.v.t.
Wanneer ik een 'native' docent frans tegenkom, probeer ik Frans met hem/haar te spreken.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Ik zoek vaak mogelijkheden om Frans te kunnen spreken.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Wanneer ik met andere docenten frans ben, spreek ik bijna altijd Frans.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Ik zoek vaak mogelijkheden om Frans te kunnen lezen.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Ik vind dat mijn spreekvaardigheid van Frans is verbeterd sinds ik lesgeef.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Ik vind dat mijn luistervaardigheid van Frans is verbeterd sinds ik lesgeef.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Ik vind dat mijn leesvaardigheid van Frans is verbeterd sinds ik lesgeef.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Ik vind dat mijn schrijfvaardigheid van Frans is verbeterd sinds ik lesgeef.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Ik vind dat mijn culturele kennis van Frankrijk is verbeterd sinds ik lesgeef.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Ik gebruik geregeld authentieke bronnen in mijn lessen.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Q21. In het vak 'docent frans', hoe belangrijk vindt u de volgende karakteristieken (1 = niet belangrijk, 5 = zeer belangrijk)

	1	2	3	4	5
Kennis van Franse grammatica	<input type="radio"/>				
Het hebben van near- native communicatievaardigheden	<input type="radio"/>				

	1	2	3	4	5
Kennis van de culturen waar het Frans gesproken wordt	<input type="radio"/>				
Kennis van onderwijsmethodologie	<input type="radio"/>				
Succesvol een gesprek kunnen voeren met native sprekers van het Frans	<input type="radio"/>				
In staat zijn om gesproken en geschreven Franse media te begrijpen	<input type="radio"/>				

Q22. Welke van de volgende karakteristieken vindt u volgens vraag 21 het belangrijkste?

- Kennis van Franse grammatica
- Het hebben van near-native communicatievaardigheden
- Kennis van de culturen waar het Frans gesproken wordt.
- Kennis van onderwijsmethodologie
- Succesvol een gesprek kunnen voeren met native sprekers van het Frans
- In staat zijn om gesproken en geschreven Franse media te begrijpen

Q23. Zou u kunnen beschrijven waarom u dit karakteristiek (vraag 22) het belangrijkste vindt?

Q24. Hoe zou u op dit moment uw Franse vaardigheden/kennis beschrijven?

	Er is veel te verbeteren	Er zijn kleine verbeteringen nodig	Het is oké	Er is geen verbetering nodig
Pedagogische kennis	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

	Er is veel te verbeteren	Er zijn kleine verbeteringen nodig	Het is oké	Er is geen verbetering nodig
Luistervaardigheid	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Leesvaardigheid	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Spreekvaardigheid	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Schrijfvaardigheid	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Culturele kennis	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Q25. Hoeveel docenten frans zijn er op uw school (inclusief uzelf)?

- 1 --> ga door naar vraag 28
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8
- 9 of meer

Q26. Hoe vaak spreekt u Frans met hen?

- Nooit of zeer zelden
- Af en toe
- Vaak
- (Bijna) altijd

Q27. Docenten frans hebben verschillende redenen om er voor te kiezen om wel of niet Frans te spreken met hun collega's. Zou u uw redenen willen delen?

Q28. Denkend aan hetgeen wat u doet buiten school, hoe vaak bent u bezig met de volgende activiteiten gedurende de laatste drie schooljaren (sinds september 2017, inclusief vakanties)?

	Nooit of zeer zelden	Af en toe	Vaak	(Bijna) altijd
Een Frans boek lezen	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Franse magazines of kranten lezen	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Franse TV kijken	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Een Franse film kijken	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Franse muziek luisteren	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Complete gesprekken in het Frans voeren	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Op het Franse internet surfen	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
In het Frans chatten	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Brieven/mails in het Frans naar vrienden of collega's sturen	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Anders: <input type="text"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Q29. Bent u ooit op reis geweest naar een Franssprekend land?

- Ja
 Nee --> ga door naar vraag 31

Q30. Gelieve de volgende tabel in te vullen voor zover u zich kan herinneren. Begin met de meest recente reis en werk terug naar de vijfde reis. Onder reis (x) vult u de naam van het land in.

Click to write Column 1	Reden voor bezoek aan land						
	Jaar	Duur (in weken)	Plezier	Buitenland studie	Werk	Dienstverlening	Anders

	Click to write Column 1		Reden voor bezoek aan land				
	Jaar	Duur (in weken)	Plezier	Buitenland studie	Werk	Dienstverlening	Anders
Reis 1 <input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Reis 2 <input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Reis 3 <input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Reis 4 <input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Reis 5 <input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Q31. We zijn aan het einde van de enquête! Indien u nog wat kwijt wilt over het onderwerp van deze enquête, kan u dat hier doen.

Hartelijk dank voor het invullen van de enquête!